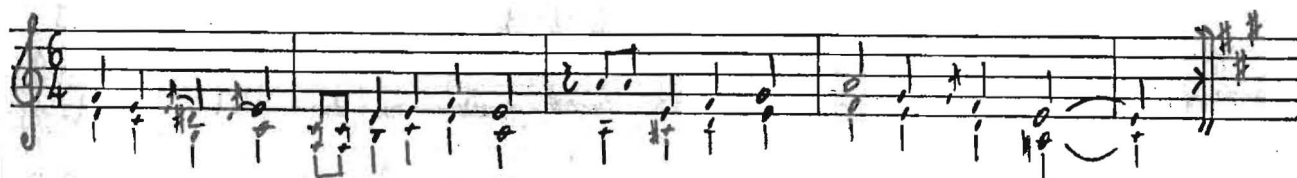


Aji Pasun Devacheryh Patyeunum  
António Francisco Sardinha  
Nasceu em 1897-98 e faleceu em 16 de Janeiro de 1958



Aji pasun Devacheryh patyeunum  
Sonxtalyhim mujem burgeponnom  
Sorgim surya noketram tsoinum  
Vellu muzo passer kortalylim y aum-um.

Vadorho morho ailearyh rê moga  
Kedinch y aum snndduchim nam rê tuka.

Bará, Terá, Vorsam Zalim

Mando relative ao casamento do Sr. J. Barreto e sua noiva Emiliania Correa Afonso. Diz-se foi  
compost pelo irmão da noiva Dr. Roque Correia Afonso  
data de quase 1892-93.

The image shows a handwritten musical score for a piece titled 'Bará, Terá, Vorsam Zalim'. The score is written on three systems of five-line staves. The first system contains the first line of music and the lyrics 'Ba-rá, te-rá vor-sam za-lim, Ba-rá disse nuim re dis-lé! Aund-'. The second system contains the second line of music and the lyrics '-dé vit-té cad-lé Zair-té mar-tir an'im be-gui-lé. De-vam chor-chu-re amché que-lé.'. The third system contains the third line of music and the lyrics 'Ai - ! heo! heo! heo! heo! rê mo-ga ut-ri-que-tam tu-cá ut-ri-que - tam tu - - cá.'. The music is written in a style that appears to be a form of musical shorthand or a specific notation system, with various symbols and lines indicating pitch and rhythm. There are also some markings above the staves, possibly indicating fingerings or other performance instructions.

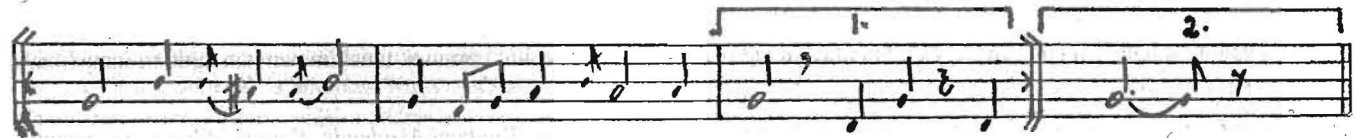
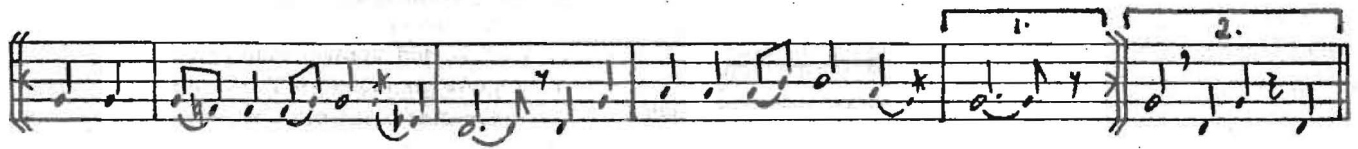
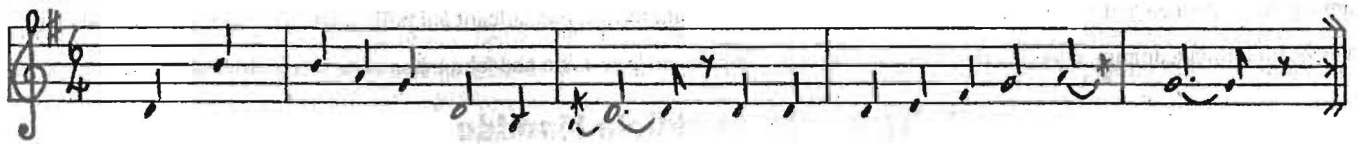
Bará, terá, vorsam zalim  
Bará dissó nuim rê dislé!  
Aunddé vitté avem cadlé  
Martir io rê beguile  
Devan cgurchure amché quelé.

Sagrad utram mum rê tujim  
Ontoscornantum sambbaddilim  
Vadoll moddam ailim  
Vignam passun ailim  
Abalar nõim rê zalim.

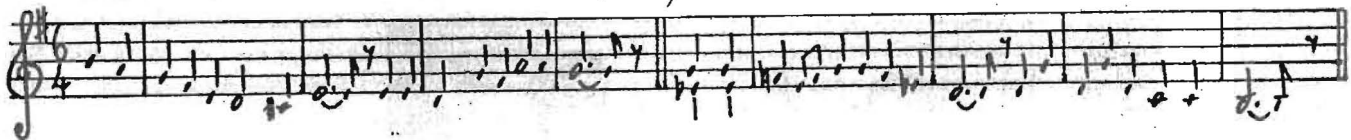
Tujea utrak rê patielim  
Borvoncheano aum ravlim  
Tum boró rê decuno  
Tuzo sangat corunc paulim  
Aiz savn feliz aum zalim.

Ai! Heo! Heo! Heo! Heo! Rê mogá!  
Utriquetam tucá!

Inocenti Mujem Vido  
António João Dias  
Chaplain in Benaulim, Salcete, Goa in 1914



*Outra versão do livro de Mameelinho (Mestre)*



Inocenti mujem vido  
Sacrificar kortam tuka  
Mujem kallizo rê ugottam  
Poilem entrad tuka ditam.

Papan, maman tuka vinchiloló  
Mhaka devanum nirmiloló  
To Devan nirmiloló  
Aji amim Sakramenta zoddiló  
Ekott sagrad amchó zaló!

Aji dissu rê sucachó  
Sorgari uzvadd noketranchó  
Beijo tuka ditam rê mogachó  
Ulas ghalun sontosachó.

Sol do sol do  
Mim rê mim  
Mogan bounya amim.

Itul' 'Mog Kon-n Kitea' Upkarlo

Ho Manddo ghoddie Bannavle ghoddlo to Bannavlechea Sebastião Barreto – hannem gailolo.

To 1850 vorsa sumar ghoddlo.

MODERATO M.M. (♩ = 104)

mf Itul' mog kon-n kitea up-kar-lo Sog-loch mog kaim nuim re za-lo

Dony'm tiny vor-sam mo-gu. Ko-ru-num Mo-tto diz-gost ge-lo re diu-num D.C.

Itul' mog kon-n kitea' upkarlo  
Sogloch mog kaim nuim re zalo  
Dony'm tiny vorsam mogu korunum  
Motto dizgost gelo re diunum.

Itul' ingrat kitea' re zalo  
Ekach faran mogu visorlo  
Muje pasot pis' zaun bountalo  
Atam koslo dusman sampol-lllo.

Rortam rorhtam rorhtam re moga  
Tuzoch ugrhas yetrich re maka  
Dizesperar zauxi moga  
Tori pasun sanddinam tuka.

Sangato Mogá Tuzó  
 António João Dias  
 Chaplain in Benaulim, Salcete, Goa in 1914

San -- ga-to mo-ga tu -- zo su -- co son-tos-so ji -- va -- cho cu-dint  
 at-mõ as-tonam mu - zo mo-qu vis-ro-nã go tu - zo vis-ro-na go tu-  
 -zo Vor-sam-chi amizade go am-chi zaunv-chi sas-nã --- chi -chi -

Sangato mogá tuzó  
 Suco sontosso jivachó  
 Cuddint atmõ muzó  
 Mogu visrum nã gô tuzó.

Cunvori mujea calzachi  
 Diuti mugeam rê doleanchi  
 Reliqui' mancam motianchi  
 Sarquean chontrimã uzvadachi.

Gopantum ghettileri tuká  
 Purmolo eta alecrinchó  
 Anim chiunteam mogoreanchó  
 Anim sorguincheam fulanchó.

Orsanchi amizade gô amchi  
 Zaunchi sasonanchi.

Sontap Distae Team Caz'reanche  
António João Dias  
Chaplain in Benaulim, Salcete, Goa in 1914

Son-tap dis--tae team caz'-rean--che Mid-midde bog-tae team ran-dom--ché  
Fe-liz di-so an-qua-ran--ché li-ber--da-din go-sar cor--ché ché.  
Ca-zar na-cá! san-gat ná-cá An-uar-fo-num bo-rem dis-so-tá má-cá cá

Sontap distae team caz'reanché  
Midmidde bogtac team randanché  
Feliz disso anquaranché  
Liberdadin foxeal bouncé sarché.

Anquarponachea mujea sucá  
Mujean sandum nuzo tucá  
Mujea taim ingrato tum zainacá  
Tujea vinem sounsar naca macá.

Carachi fuxi maca asli  
Mortificar anvém queli  
Maegeri zolmolim astanã ecli  
Ochem aston' ancquar rauli.

Cazar nacá, sangat nacá  
Anquarpon borem dista macá